

Antonius Diogenes bei Porphyrios, *Vita Pythagorae* 10–17¹

Die vermutlich auf Antonius Diogenes zurückgehenden Abschnitte sind durch Fettdruck markiert.

<p>(10) Διογένους δ' ἐν τοῖς ὑπὲρ Θούλην ἀπίστοις τὰ κατὰ τὸν φιλόσοφον ἀκριβῶς διελθόντος, ἔκρινα μηδαμῶς τὰ τούτου παρελθεῖν. φησὶ δὲ Μνήσαρχον Τυρρηγῶν ὄντα κατὰ γένος τῶν Λήμνον καὶ Ἰμβρον καὶ κῦρον κατοικησάντων Τυρρηγῶν κάκειθεν μεταστάντα πολλὰς μὲν πόλεις πολλὰ δὲ χωρία ἐπιόντα ἐπιτυχεῖν ποτὲ παιδὶ νηπίῳ ὑπὸ λεύκη μεγάλη καὶ εὐφρεῖ κειμένῳ· ἐπιστάντα δὲ θεάσασθαι ὕπτιον εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβλέποντα πρὸς ἥλιον ἀσκαρδαμυκτὶ καὶ τῷ στόματι ἐνιέντα κάλαμον μικρὸν καὶ λεπτὸν καθάπερ αὐλόν. θαυμάσαντα δὲ καὶ δρόσῳ ἐκ τῆς λεύκης κατασταζούσῃ θεασάμενον τρεφόμενον ἀναλαβεῖν, θείαν τινὰ νομίζοντα τὴν τοῦ παιδίου εἶναι γένεσιν· ἰδρυθέντα δ' ἐν Σάμῳ ἀναληφθῆναι ὑπὸ τοῦ Ἀνδροκλέους ἐπιχωρίου, ὃς τὴν ἐπιμέλειαν αὐτῷ τῆς οἰκίας ἐνεχείριεν. βιοῦντα δ' ἐν ἀφθόνοις ἀνατρέφειν τὸ παιδίον Ἀστραῖον καλέσαντα μετὰ τῶν αὐτοῦ παίδων τριῶν ὄντων, Εὐνόστου καὶ Τυρρηγοῦ καὶ Πυθαγόρου· ὃν καὶ υἱὸν ἔθετο Ἀνδροκλῆς ὄντα νεώτατον.</p>	<p>(10.) Da Diogenes in den <i>Unglaublichen Dingen jenseits von Thule</i> das, was den Philosophen betrifft, gründlich durchgeht, habe ich beschlossen, das Seine keineswegs zu übergehen. Er sagt, dass Mnesarchos, der ein Tyrrhener war aus dem Geschlecht derjenigen Tyrrhener, die Lemnos, Imbros und Skyros besiedelt haben, und der von dort fortgegangen und in viele Städte und viele Orte gelangt war, einmal auf einen kleinen Säugling gestoßen sei, der unter einer großen und wohlgewachsenen Silberpappel lag. Als er näher trat, habe er gesehen, dass er auf dem Rücken liegend ohne zu blinzeln in den Himmel zur Sonne blickte und dass er in den Mund ein kleines und zartes Rohr gesteckt hatte, wie einen Aulos. Er habe sich gewundert und habe gesehen, dass er vom Tau, der von der Silberpappel herabtropfte, ernährt wurde, und er habe ihn aufgenommen, in der Meinung, die Herkunft des kleinen Kindes sei göttlich. Sich in Samos niederlassend sei er vom dort ansässigen Androkles aufgenommen worden, der ihm die Sorge um den Haushalt anvertraute. Im Wohlstand lebend habe er das kleine Kind, das er Astraios nannte, mit seinen eigenen drei Söhnen aufgezogen, Eunostos, Tyrrhenos und Pythagoras. Diesen, den jüngsten, nahm Androkles auch an Sohnes Statt an.</p>
<p>μεταστάντα Holstenius <i>et fortasse</i> B, <i>de quo tacet</i> Bywater: μεταστάντων V (<i>apud</i> Nauck) / αὐτοῦ <i>in</i> μετὰ τῶν αὐτοῦ παίδων τριῶν ὄντων Nauck: αὐτοῦ <i>codd.</i>(<i>apud</i> Nauck).</p>	
<p>(11.) παῖδα μὲν οὖν ὄντα ἔπεμπεν εἰς τε κιθαρικοῦ καὶ παιδοτρίβου καὶ ζωγράφου, νεανίαν δὲ γενόμενον εἰς Μίλητον πρὸς Ἀναξίμανδρον, μαθηρόμενον τὰ γεωμετρικὰ καὶ ἀστρονομικά. ἀφίκετο δὲ καὶ πρὸς Αἰγυπτίους, φησὶν, ὁ Πυθαγόρας καὶ πρὸς Ἄραβας καὶ Χαλδαίους καὶ Ἑβραίους, παρ' ὧν καὶ τὴν περὶ ὄνειρων γνῶσιν ἠκριβώσατο· καὶ τῇ διὰ λιβανωτοῦ μαντεία πρῶτος ἐχρήσατο.</p>	<p>(11.) Als er ein Kind war, schickte er ihn also zum Kitharasieler, zum Gymnastiklehrer, zum Maler; als er ein junger Mann geworden war, schickte er ihn nach Milet zu Anaximander, damit er Geometrie und Astronomie lerne. Pythagoras gelangte, sagt er, auch zu den Ägyptern und zu den Arabern, Chaldäern und Hebräern, von denen er auch die Traumdeutung genau erlernte. Und er praktizierte als Erster die Wahrsagung durch Weihrauch. Und in</p>

¹ Paragraph 16 und der zweite Teil von Paragraph 17 sind parallel bei Cyrillus Alexandrinus *Contra Iulianum* 10, 342 (p. 1025-1028 Aubert) überliefert. Die dortige Textfassung weicht in Einzelheiten, die hier nicht aufgelistet werden, vom Text bei Porphyrios ab.

<p>καὶ ἐν Αἰγύπτῳ μὲν τοῖς ἱερεῦσι συνῆν καὶ τὴν σοφίαν ἐξέμαθε καὶ τὴν Αἰγυπτίων φωνήν, (12.) γραμμάτων τε τρισσὰς διαφορὰς, ἐπιστολογραφικῶν τε καὶ ἱερογλυφικῶν καὶ συμβολικῶν, τῶν μὲν κυριολογουμένων κατὰ μίμησιν, τῶν δ' ἀλληγορουμένων κατὰ τινὰς αἰνιγμοῦς· καὶ περὶ θεῶν πλεον τι ἔμαθεν.</p> <p>ἐν δὲ Ἀραβίᾳ τῷ βασιλεῖ συνῆν ἔν τε Βαβυλῶνι τοῖς τ' ἄλλοις Χαλδαίοις συνεγένετο καὶ πρὸς Ζάρατον ἀφίκετο, παρ' οὗ καὶ ἐκαθάρθη τὰ τοῦ προτέρου βίου λύματα καὶ ἐδιδάχθη ἀφ' οὗ ἀγνεύειν προσήκει τοῖς σπουδαίοις, τὸν τε περὶ φύσεως λόγον ἤκουσε καὶ τίνες αἱ τῶν ὄλων ἀρχαί. ἐκ γὰρ τῆς περὶ ταῦτα τὰ ἔθνη πλάνης ὁ Πυθαγόρας τὸ πλεῖστον τῆς σοφίας ἐνεπορεύετο.</p>	<p>Ägypten verkehrte er mit den Priestern, erlernte gründlich das Wissen und die Sprache der Ägypter, (12.) und die dreifachen Kategorien der Schrift, der epistolographischen, hieroglyphischen und symbolischen (Schrift), von denen die eine in Imitation wörtlich gemeint ist, die andere in Rätseln allegorisch. Und bezüglich der Götter lernte er noch mehr.</p> <p>In Arabien verkehrte er mit dem König; in Babylon hatte er zu den übrigen Chaldäern Kontakt und gelangte insbesondere zu Zaratos, von dem er auch vom Schmutz seines vorigen Lebens gereinigt wurde und gelehrt wurde, wovon rein zu sein den Guten ziemt, und er hörte den Vortrag über die Natur und welche die Ursprünge aller Dinge sind. Von seiner Reise zu diesen Völkern brachte Pythagoras nämlich den Großteil seines Wissens mit.</p>
<p>κυριολογουμένων Bergk coll. Clem. Al. <i>Strom.</i> 5, 4, 20, 3: κοινολογουμένων (<i>apud</i> Nauck).</p>	
<p>(13.) τὸν δὴ Ἀστραῖον τῷ Πυθαγόρᾳ χαρίζεται Μνήσαρχος. ὃ δὲ λαβὼν καὶ φυσιογνωμονήσας καὶ τὰς κινήσεις καὶ τὰς ἡρεμίας τοῦ σώματος ἐπισκεψάμενος ἐπαίδευεν. ταύτην γὰρ ἠκρίβου πρῶτος τὴν περὶ ἀνθρώπων ἐπιστήμην, ὁποῖος τὴν φύσιν ἕκαστος εἶη μαθάνων. καὶ οὐτ' ἂν φίλον οὔτε γνῶριμον ἐποίησατο οὐδένα πρὶν πρότερον φυσιογνωμονῆσαι τὸν ἄνδρα, ὁποῖός ποτ' ἔστιν. (14.) ἦν δ' αὐτῷ καὶ ἕτερον μειράκιον ὃ ἐκ Θράκης ἐκτήσατο, ᾧ Ζάμολις ἦν ὄνομα, ἐπεὶ γεννηθέντι αὐτῷ δορὰ ἄρκτου ἐπεβλήθη· τὴν γὰρ δορὰν οἱ Θράκες ζαλμὸν καλοῦσιν. ἀγαπῶν δ' αὐτὸν ὁ Πυθαγόρας τὴν μετέωρον θεωρίαν ἐπαίδευσε τὰ τε περὶ ἱερουργίας καὶ τὰς ἄλλας εἰς θεοὺς θρησκείας· τινὲς δὲ καὶ Θαλῆν τοῦτον φασὶν ὀνομάζεσθαι. ὡς Ἡρακλέα δ' αὐτὸν προσκυνοῦσιν οἱ βάρβαροι.</p>	<p>(13.) Mnesarchos überlässt Astraios dem Pythagoras. Der nahm ihn auf, deutete seine Gesichtszüge, beobachtete die Bewegungen und Ruhephasen des Körpers und zog ihn auf. Denn dieses Wissen um die Menschen erlernte er als Erster gründlich, indem er erkannte, wie beschaffen ein jeder in seiner Natur ist. Und er hätte niemanden zu seinem Freund oder Bekannten gemacht, bevor er aus den Gesichtszügen des Mannes gedeutet hätte, wie beschaffen er jeweils ist. (14.) Er hatte noch einen anderen jungen Mann, den er aus Thrakien erworben hatte, der Zamolxis hieß, weil ihm nach seiner Geburt ein Bärenfell umgelegt worden war. Denn die Thraker nennen das Bärenfell Zalmos. Pythagoras hatte ihn gern und lehrte ihn die Betrachtung der Dinge im Himmel, das, was die religiösen Zeremonien betrifft, und die sonstigen Rituale gegenüber den Göttern. Einige sagen, dass dieser auch Thales genannt wurde. Die Barbaren aber verehren ihn als Herakles mit einem Kniefall.</p>
<p>Ζάμολις <i>malit</i> Nauck coll. ThGL s. v. Ζάμολις (<i>apud</i> Nauck).</p>	
<p>(15.) Διονυσοφάνης δὲ λέγει δουλεῦσαι μὲν αὐτὸν τῷ Πυθαγόρᾳ, ἐμπεσόντα δ' εἰς ληστὰς καὶ στιγθέντα, ὅτε κατεστασίασθη ὁ Πυθαγόρας καὶ ἔφευγεν, δῆσαι τὸ μέτωπον</p>	<p>(15.) Dionysophanes sagt, dass er dem Pythagoras gedient habe, und nachdem er unter Räuber gefallen war und gebrandmarkt wurde, als Pythagoras von der Gegenpartei überwältigt</p>

<p>διὰ τὰ στίγματα. τινὲς δ' ἔρμηνεύεσθαι τὸ ὄνομα φασι Ζάμολξιν ξένος ἀνὴρ. νοσῆσαντα δὲ τὸν Φερεκύδην ἐν Δήλῳ θεραπεύσας ὁ Πυθαγόρας καὶ ἀποθανόντα θάψας εἰς Σάμον ἐπανήλθε πόθῳ τοῦ συγγενέσθαι Ἑρμοδάμαντι τῷ Κρεοφυλείῳ. χρόνον δὲ τινα αὐτοῦ διατρίβων Εὐρυμένους τοῦ καμίου ἀθλητοῦ ἐπεμελείτο, ὃς τῇ Πυθαγόρου σοφίᾳ καίτοι μικρὸς τὸ σῶμα ὢν πολλῶν καὶ μεγάλων ἐκράτει καὶ ἐνίκα Ὀλυμπίαισι. τῶν γὰρ ἄλλων ἀθλητῶν κατὰ τὸν ἀρχαῖον ἔτι τρόπον τυρὸν καὶ κῶκα κίτουμένων, οὗτος Πυθαγόρα πειθόμενος πρῶτος κρέας τεταγμένον ἐσθίων ἐφ' ἐκάστην τὴν ἡμέραν ἰσχὺν τῷ σώματι περιποιήσατο. καίτοι γε προῖον τῇ σοφίᾳ ὁ Πυθαγόρας ἀθλεῖν μὲν παρήγει, νικᾶν δὲ μή, ὡς δέον τοὺς μὲν πόνους ὑπομένειν, τοὺς δ' ἐκ τοῦ νικᾶν φθόνους φεύγειν· συμβαίνειν γὰρ καὶ ἄλλως μὴδ' εὐαγεῖς εἶναι τοὺς νικῶντας καὶ φυλλοβολουμένους.</p>	<p>und verbannt wurde, habe er seine Stirn wegen der Brandmale verbunden. Einige sagen, der Name Zamolxis werde als „fremder Mann“ übersetzt. Nachdem Pythagoras sich auf Delos um den kranken Pherekydes gekümmert hatte und ihn nach seinem Tod begraben hatte, kehrte er nach Samos zurück, im Verlangen, mit Hermodamas, dem Sohn des Kreophylos, zu verkehren. Nachdem er dort eine gewisse Zeit verbracht hatte, kümmerte er sich um den samischen Athleten Eurymenos, der durch das Wissen des Pythagoras, obwohl er körperlich klein war, stärker war als viele Große und bei den Olympischen Spielen siegte. Während die übrigen Athleten noch nach alter Weise Käse und Feigen aßen, bewirkte dieser, indem er, Pythagoras vertrauend, als Erster täglich zugeteiltes Fleisch aß, Stärke für seinen Körper. Und doch riet Pythagoras, als er im Wissen voranschritt, am Wettkampf teilzunehmen, aber nicht zu siegen, da man die Mühen auf sich nehmen, den aus dem Siegen resultierenden Neid aber vermeiden müsse. Es geschehe nämlich auch sonst, dass die Siegenden und mit Laub Bekrönten nicht rein seien.</p>
<p>συμβαίνειν Nauck: συμβαίνει <i>codd.</i> (<i>apud</i> Nauck).</p>	
<p>(16.) μετὰ δὲ ταῦτα τῆς Πολυκράτους τυραννίδος Σαμίους καταλαβούσης, οὐ πρόπον ἡγούμενος ὁ Πυθαγόρας ἐν τοιαύτῃ πολιτείᾳ βιοῦν ἀνδρὶ φιλοσόφῳ, διανοήθη εἰς Ἰταλίαν ἀπαίρειν. ὡς δὲ πλέων Δελφοῖς προσέειπε, τὸ ἐλεγεῖον τῷ τοῦ Ἀπόλλωνος τάφῳ ἐπέγραψε, δι' οὗ ἐδήλου ὡς Σειληνοῦ μὲν ἦν υἱὸς Ἀπόλλωνος, ἀνηρέθη δὲ ὑπὸ Πύθωνος, ἐκηδεύθη δ' ἐν τῷ καλουμένῳ Τρίποδι, ὃς ταύτης ἔτυχε τῆς ἐπωνυμίας διὰ τὸ τὰς τρεῖς κόρας τὰς Τριόπου θυγατέρας ἐνταῦθα θρηνηῖσαι τὸν Ἀπόλλωνα.</p>	<p>(16.) Danach, als die Tyrannis des Polykrates die Samier ergriff, beschloss Pythagoras nach Italien fortzugehen, da er meinte, es zieme sich für einen Philosophen nicht, in einem solchen Staat zu leben. Als er auf der Schifffahrt in Delphi vor Anker ging, schrieb er das Distichon auf das Grab des Apoll, in dem er bekannt gab, dass Apoll ein Sohn des Seilenos ist, von Python getötet wurde und im sogenannten Dreifuß (Tripous) begraben ist, der diesen abgeleiteten Namen erhalten hat, weil die drei jungen Töchter des Triopas Apoll dort betraueren.</p>
<p>δὲ ὑπὸ Πύθωνος, ἐκηδεύθη: <i>verba, quae om. V, uni debentur</i> Cyrillo, <i>Contra Iulianum</i> 10, 342 = p. 1028 Aubert (<i>apud</i> Nauck). / Τρίποδι: τρίοπι Wieseler (1871: 17).</p>	
<p>(17.) Κρήτης δ' ἐπιβὰς τοῖς Μόργου μύσταις προσήει ἐνὸς τῶν Ἰδαίων Δακτύλων, ὑφ' ὧν καὶ ἐκαθάρθη τῇ κεραυνίᾳ λίθῳ, ἔωθεν μὲν παρὰ θαλάττῃ πρηνῆς ἐκταθείς, νύκτωρ δὲ παρὰ ποταμῷ ἀρνειοῦ μέλανος μαλλοῖς ἐστεφανωμένος. εἰς δὲ τὸ Ἰδαῖον</p>	<p>(17.) Nach Kreta gelangt ging er zu den Mysteren des Morgos, eines der idäischen Daktylen, von denen er auch mit dem Donnerstein gereinigt wurde, indem er von Sonnenaufgang an ausgestreckt auf dem Gesicht am Meer lag, in der Nacht am Fluss, bekränzt mit der Wolle eines schwarzen</p>

Antonius Diogenes bei Porphyrios, *Vita Pythagorae* 32–45

Die vermutlich auf Antonius Diogenes zurückgehenden Abschnitte sind durch Fettdruck markiert.

<p>(32.) τὴν δὲ καθ' ἡμέραν αὐτοῦ διαγωγὴν ἀφηγούμενος ὁ Διογένης φησὶν ὡς ἅπασιν μὲν παρηγγυῖα φιλοτιμίαν φεύγειν καὶ φιλοδοξίαν, ὥπερ μάλιστα φθόνον ἐργάζεσθαι, ἐκτρέπεσθαι δὲ τὰς μετὰ τῶν πολλῶν ὁμιλίαις. τὰς γοῶν διατριβὰς καὶ αὐτὸς ἔωθεν μὲν ἐπὶ τῆς οἰκίας ἐποιεῖτο, ἀρμοζόμενος πρὸς λύραν τὴν ἑαυτοῦ φωνὴν καὶ ἄδων παιᾶνας ἀρχαίους τινὰς τῶν Θάλητου. καὶ ἐπῆδε τῶν Ὀμήρου καὶ Ἡσιόδου ὅσα καθημεροῦν τὴν ψυχὴν ἐδόξαζε. καὶ ὀρχήσεις δὲ τινὰς ὑπωρχεῖτο ὀπώσας εὐκινησίαν καὶ ὑγίαν τῷ σώματι παρασκευάζειν ὦτο. τοὺς δὲ περιπάτους οὔτ' αὐτὸς οὔτ' ἐπιφθόνως μετὰ πολλῶν ἐποιεῖτο, ἀλλὰ δεῦτερος ἢ τρίτος ἐν ἱεροῖς ἢ ἄλγεσιν, ἐπιλεγόμενος τῶν χωρίων τὰ ἡσυχαιότατα καὶ περικαλλέστατα.</p>	<p>(32.) Indem er von seinem täglichen Lebenswandel berichtet, sagt Diogenes, dass er allen empfahl, Ehrgeiz und Ruhmsucht zu vermeiden, welche beide am meisten Neid bewirken, und die Zusammenkünfte mit der Menge zu meiden. Seine Zeit verbrachte er am frühen Morgen auch allein im Haus, indem er seine eigene Stimme in Einklang mit der Lyra brachte und einige alte Paiane von denen des Thaletas sang. Und er sang von den (Werken) Homers und Hesiods das, wovon er meinte, dass es die Seele beruhige. Er tanzte auch einige Tänze, von denen er meinte, dass sie dem Körper Beweglichkeit und Gesundheit verschafften. Spaziergänge unternahm er weder allein noch mit vielen, was Missgunst ausgelöst hätte, sondern mit ein oder zwei Begleitern in Heiligtümern oder Hainen, wobei er von den Orten die ruhigsten und allerschönsten auswählte.</p>
<p>Θαλήτου Nauck: Θάλητος <i>codd.</i> ψυχὴν <i>codd.</i>, Stephens/Winkler (1995: 138): φωνὴν Diels, Nauck οὔτ' αὐτὸς οὔτ' Sodano/Girgenti (1998: 111): οὔτ' οὐτὸς οὔτ' Diels: οὐδ' αὐτὸς <i>codd.</i> (<i>apud</i> Nauck).</p>	
<p>(33.) τοὺς δὲ φίλους ὑπερηγάπα, κοινὰ μὲν τὰ τῶν φίλων εἶναι πρῶτος ἀποφηνάμενος, τὸν δὲ φίλον ἄλλον ἑαυτόν. καὶ ὑγιαίνουσι μὲν αὐτοῖς ἀεὶ συνδιέτριβεν, κάμνοντας δὲ τὰ σώματα ἐθεράπευεν, καὶ τὰς ψυχὰς δὲ νοσοῦντας παρεμυθεῖτο, καθάπερ ἔφαμεν, τοὺς μὲν ἐπωδαῖς καὶ μαγείαις τοὺς δὲ μουσικῇ. ἦν γὰρ αὐτῷ μέλη καὶ πρὸς νόσους σωμάτων παιώνια, ἃ ἐπάδων ἀνίστη τοὺς κάμνοντας. ἦν <δ'> ἃ καὶ λύπης λήθην εἰργάζετο καὶ ὀργὰς ἐπράυνε καὶ ἐπιθυμίας ἀτόπους ἐξήρει. (34.) τῆς δὲ διαίτης τὸ μὲν ἄριστον ἦν κηρίον ἢ μέλι, δεῖπνον δ' ἄρτος ἐκ κέγγρων ἢ μᾶζα καὶ λάχανα ἐφθὰ καὶ ὠμά, σπανίως δὲ κρέας ἱερῶν θυσίμων καὶ τοῦτο οὐδ' ἐκ παντὸς μέρους. τὰ γε μὴν πλείστα ὅποτε θεῶν ἀδύτοις ἐγκαταδύσσεσθαι μέλλοι καὶ ἐνταῦθα χρόνου τινὸς ἐνδιατρίψειν, ἀλίμοις ἐχρήτο καὶ ἀδίψοις τροφαῖς, τὴν μὲν ἄλιμον συντιθεῖς ἐκ μήκωνος</p>	<p>(33.) Seine Freunde liebte er sehr und erklärte als Erster, die Dinge der Freunde seien Gemeingut, ein Freund aber ein anderes Selbst. Und wenn sie gesund waren, verbrachte er immer Zeit mit ihnen, wenn sie körperlich krank waren, umsorgte er sie, wenn sie seelisch krank waren, munterte er sie auf, wie wir gesagt haben, die einen mit Beschwörungen und Magie, die anderen mit Musik. Er hatte nämlich auch für Krankheiten des Körpers heilsame Lieder, durch deren Singen er die Kranken wieder aufrichtete. Er hatte (andere), die das Vergessen von Trauer bewirkten, Zorn linderten und unpassende Begierden aufhoben. (34.) Hinsichtlich der Ernährung war sein Frühstück eine Honigwabe oder Honig, sein Abendessen Hirsebrod oder Gerstencuchen und gekochtes und rohes Gemüse, selten Fleisch von Opfertieren und das nicht von jedem Körperteil. Wenn er im Begriff war, sich in Götterheiligtümer zu</p>

σπέρματος καὶ κηράμου καὶ φλοιοῦ
 κκίλλης πλυθείσης ἀκριβῶς ἔστ' ἂν τοῦ
 περὶ αὐτὴν ὁποῦ καθαρθεῖη, καὶ
 ἀσφοδέλων ἀνθερίκων καὶ μαλάχης
 φύλλων καὶ ἀλφίτων καὶ κριθῶν καὶ
 ἔρεβίνθων, ἅπερ κατ' ἴσον πάντα
 σταθμὸν κοπέντα μέλιτι ἀνέδευεν
 Ὑμηττίῳ· τὴν δ' ἄδιψον ἐκ κικύων
 σπέρματος καὶ ἀσταφίδος λιπαρᾶς,
 ἐξελὼν αὐτῆς τὰ γίγαρτα, καὶ ἄνθους
 κορίου καὶ μαλάχης ὁμοίως σπέρματος
 καὶ ἀνδράχνης καὶ τυροῦ κνήστεως καὶ
 ἀλεύρου πάλης καὶ γάλακτος λίπους,
 ἅπερ πάντα ἀνεμίγνυ μέλιτι νησιωτικῶ.
 (35.) ταῦτα δ' Ἡρακλέα παρὰ Δήμητρος
 ἔφασκε μαθεῖν στελλόμενον εἰς τὴν
 Λιβύην τὴν ἄνυδρον. ὅθεν αὐτῶ καὶ τὸ
 σῶμα ὡς περ ἐπὶ στάθμῃ τὴν αὐτὴν ἕξιν
 διεφύλαττεν, οὐ ποτὲ μὲν ὑγιαῖνον ποτὲ
 δὲ νοσοῦν, οὐδ' αὖ ποτὲ μὲν παινόμενον
 καὶ αὐξανόμενον ποτὲ δὲ λεπτυνόμενον
 καὶ ἰσχναινόμενον, ἢ τε ψυχὴ τὸ ὅμοιον
 ἦθος ἀεὶ διὰ τῆς ὄψεως παρεδήλου.
 οὔτε γὰρ ὑφ' ἡδονῆς διεχεῖτο πλέον οὔθ'
 ὑπ' ἀνίας συνεστέλλετο, οὐδ' ἐπίδηλος
 ἦν χαρᾶ ἢ λύπη κάτοχος, ἀλλ' οὐδὲ
 γελάσαντα ἢ κλαύσαντά τίς ποτ' ἐκεῖνον
 ἐθεάσατο. (36.) θύων τε θεοῖς ἀνεπαχθῆς
 ἦν, ἀλφίτοις τε καὶ ποπάνῳ καὶ
 λιβανωτῶ καὶ μυρρίνῃ τοὺς θεοὺς
 ἐξίλασκόμενος, ἐμψύχοις δ' ἦκιστα,
 πλὴν εἰ μὴ ποτε ἀλεκτορίσιν καὶ τῶν
 χοίρων τοῖς ἀπαλωτάτοις. ἐβουθύτησεν
 δὲ ποτε σταίτινον, ὡς φασι βούν οἱ
 ἀκριβέστεροι, ἐξευρὼν τοῦ ὀρθογωνίου
 τὴν ὑποτείνουσαν ἴσον δυναμένην ταῖς
 περιεχούσαις. ὅσα γε μὴν τοῖς προσιούσι
 διελέγετο, ἢ διεξοδικῶς ἢ συμβολικῶς
 παρήνει. (37.) διττὸν γὰρ ἦν αὐτοῦ τῆς
 διδασκαλίας τὸ σχῆμα. καὶ τῶν
 προσιόντων οἱ μὲν ἐκαλοῦντο
 μαθηματικοί, οἱ δ' ἀκουσματικοί· καὶ
 μαθηματικοὶ μὲν οἱ τὸν περιττότερον
 καὶ πρὸς ἀκρίβειαν διαπεπονημένον τῆς
 ἐπιστήμης λόγον ἐκμεμαθηκότες,
 ἀκουσματικοὶ δ' οἱ μόνας τὰς
 κεφαλαιώδεις ὑποθήκας τῶν
 γραμμάτων ἄνευ ἀκριβεστεραῶς
 διηγέσεως ἀκηκοότες.
 (38.) παρήνει δὲ περὶ μὲν τοῦ θείου καὶ

begeben und dort eine gewisse Zeit zu
 verbringen, gebrauchte er meist Hunger und
 Durst bezwingende Nahrung, wobei er die
 Hunger bezwingende aus Mohnsamen,
 Sesam, Rinde der Meerzwiebel, die sorgfältig
 gewaschen wurde, bis sie vom an ihr
 hängenden Saft gereinigt war, Stämmen des
 Affodills, Blättern der Malve, Gerstengrütze,
 Gerste und Kichererbsen zusammenstellte,
 was er, nachdem von allem an Gewicht
 gleich viel geschnitten wurde, in Honig vom
 Hymettos trankte; die Durst bezwingende
 aus Feigensamen, reichhaltigen Rosinen –
 ihre Kerne entfernend –, Korianderblüte,
 gleichfalls Malvensamen, Portulak,
 geriebenem Käse, feinem Weizenmehl und
 Sahne, was er alles mit Inselhonig
 vermischte.

(35.) Er sagte, Herakles habe dies von
 Demeter gelernt, als er sich in das wasserlose
 Libyen aufmachte. Deshalb behielt sein
 Körper auch wie mit dem Maßband
 denselben Zustand, nicht mal gesund, mal
 krank, noch auch mal dicker und größer
 werdend, mal schlanker und geringer, und
 seine Seele zeigte durch seine Erscheinung
 immer den gleichen Charakter.

Denn er wurde weder von Lust mehr
 zerstreut noch von Trauer hinabgezogen,
 und war auch nicht erkennbar Freude oder
 Trauer unterworfen, sondern niemand sah
 jenen jemals lachen noch weinen.

(36.) Wenn er den Göttern opferte, gab er
 keinen Anstoß, indem er die Götter mit
 Gerstengrütze, Opferkuchen, Weihrauch
 und Myrte versöhnte, mit Belebtem sehr
 selten, außer mit Hähnen und den zartesten
 Ferkeln.

Er opferte einmal ein Rind, wie die Genaueren
 sagen, aus Teig, nachdem er herausgefunden
 hatte, dass die Hypotenuse des rechten Winkels
 äquivalent zu den umgebenden (Schenkeln) ist.
 Was er mit denen, die zu ihm kamen,
 besprach, empfahl er entweder in detailliert
 begründeter oder symbolischer Weise. (37.)
 Die Art seiner Lehre war nämlich zweifach.
 Und von denen, die zu ihm kamen, wurden
 die einen mathematisch (lernend), die
 anderen akousmatisch (zuhörend) genannt:
 Mathematisch die, die die entlegenere und

<p>δαμονίου καὶ ἠρώου γένους εὖφημον εἶναι καὶ ἀγαθὴν ἔχειν διάνοιαν, γονεῦσι δὲ καὶ εὐεργέταις εὖνουν· νόμοις δὲ πείθεσθαι· προσκυνεῖν δὲ μὴ ἐκ παρέργου τοὺς θεοὺς, ἀλλ' οἴκοθεν ἐπὶ τοῦτο ὠρμημένοι· καὶ τοῖς μὲν οὐρανίοις θεοῖς περιττὰ θύειν, τοῖς δὲ χθονίοις ἄρτια. ἐκάλει γὰρ τῶν ἀντικειμένων δυνάμεων τὴν μὲν βελτίονα μονάδα καὶ φῶς καὶ δεξιὸν καὶ ἴσον καὶ μένον καὶ εὐθύ, τὴν δὲ χεῖρονα δυάδα καὶ σκότος καὶ ἀριστερὸν καὶ ἄνισον καὶ περιφερὲς καὶ φερόμενον.</p>	<p>mit Präzision mühsam gebildete Lehre des Wissens gründlich gelernt hatten, akousmatisch die, die nur die Hauptgebote der Schriften ohne genauere Darlegung gehört hatten. (38.) Er riet, über das göttliche, dämonische und heroische Geschlecht fromm zu schweigen und eine gute Einstellung zu haben, den Eltern und Wohltätern gegenüber eine freundliche; den Gesetzen zu gehorchen; die Götter nicht nebenbei zu verehren, sondern indem man von zu Hause aus dazu heraneilt; den himmlischen Göttern ungerade Anzahlen zu opfern, den chthonischen gerade. Denn er nannte von den entgegengesetzten Kräften die bessere Einzahl, Licht, rechts, gleich, bleibend und gerade, die schlechtere Zweizahl, Dunkelheit, links, ungleich, gekrümmt und bewegt.</p>
<p>εὖφημον εἶναι καὶ ἀγαθὴν ἔχειν διάνοιαν, γονεῦσι δὲ καὶ εὐεργέταις εὖνουν: καὶ ἀγαθὴν ἔχειν διάνοιαν <i>ut interpolationem aut glossam omittere vult</i> Hüffmeier (2001: 122).</p>	
<p>(39.) παρήνει δὲ καὶ τοιάδε. φυτὸν ἡμερον καὶ ἔγκαρπον, ἀλλὰ μηδὲ ζῶον ὁ μὴ βλαβερὸν εἶναι πέφυκε τῷ ἀνθρωπεῖω γένει, μήτε φθείρειν μήτε βλάπτειν. παρακαταθήκην δὲ μὴ χρημάτων μόνον ἀλλὰ καὶ λόγων πιστῶς τῷ παρακαταθεμένῳ φυλάσσειν. τριστὰς δ' ἠγεῖσθαι διαφορὰς τῶν ἀξίων σπουδῆς πραγμάτων, ἃ καὶ μετιτέον καὶ μεταχειριτέον· πρῶτον μὲν τῶν εὐκλεῶν καὶ καλῶν, εἶτα τῶν πρὸς τὸν βίον συμφερόντων, τρίτην δὲ καὶ τελευταίαν τὴν τῶν ἡδέων. ἡδονὴν δὲ οὐ προκίετο τὴν δημόδη καὶ γοητευτικὴν, ἀλλὰ τὴν βέβαιον καὶ σεμνοτάτην καὶ καθαρεύουσαν διαβολῆς. διττὴν γὰρ εἶναι διαφορὰν ἡδονῶν· τὴν μὲν γὰρ γαστρὶ καὶ ἀφροδισίοις διὰ πολυτελείας κεχαρισμένην ἀπείκαζε ταῖς ἀνδροφόνοις τῶν χειρῶν ὠδαῖς· τὴν δ' ἐπὶ καλοῖς καὶ δικαίοις τοῖς πρὸς τὸ ζῆν ἀναγκαίοις, ὁμοίως καὶ παραχρήμα ἡδεῖαν καὶ εἰς τὸ ἐπιὸν ἀμεταμέλητον, ἣν ἔφασκεν εἰσκέειν μουσῶν τινὶ ἀρμονίᾳ.</p>	<p>(39.) Er riet auch das Folgende. Kultivierte und fruchttragende Pflanzen und jegliches Lebewesen, das nicht von Natur aus schädlich für das Menschengeschlecht ist, weder zu zerstören noch zu beschädigen. Was einem anvertraut wurde, nicht nur an Geld, sondern auch an Worten, treu gegenüber dem, der es anvertraut hat, zu bewahren. Die Kategorien der Dinge, die Mühe wert sind, denen man nachgehen und die man in die Hand nehmen muss, für dreifach zu halten: erstens die der ruhmreichen und guten Dinge, dann die der für das Leben nützlichen, als dritte und letzte die der angenehmen. Als Lust erlaubte er die gewöhnliche und betörende Lust nicht, sondern die beständige, heiligste und von Verleumdung reine. Denn die Kategorien der Lüste seien zweifach: Die eine, die dem Magen und der geschlechtlichen Liebe durch Ausschweifung frönt, verglich er mit den männermordenden Gesängen der Sirenen; die andere, an die schönen, gerechten und zum Leben notwendigen Dinge gebunden, gleichermaßen angenehm im Moment und für die Zukunft nicht zu bereuen, von der er sagte, sie gleiche einer gewissen Harmonie der Musen.</p>

ἔγκαρπον Iambl. VP 99: ἄκαρπον BV: εὐκαρπον <i>ed. pr.</i> (<i>apud</i> Nauck) <ἦν> ἀπείκαζε Nauck.	
<p>(40.) δύο δὲ μάλιστα καιροὺς παρηγγύα ἐν φροντίδι θέσθαι, τὸν μὲν ὅτε εἰς ὕπνον τρέποιτο, τὸν δ' ὅτε ἐξ ὕπνου διανίσταται. ἐπισκοπεῖν γὰρ προσήκειν ἐν ἑκατέρῳ τούτων τά τε ἤδη πεπραγμένα καὶ τὰ μέλλοντα, τῶν μὲν γενομένων εὐθύνας παρ' ἑαυτοῦ ἕκαστον λαμβάνοντα, τῶν δὲ μελλόντων πρόνοιαν ποιούμενον. πρὸ μὲν οὖν τοῦ ὕπνου ταῦτα ἑαυτῷ τὰ ἔπη ἐπάδειν ἕκαστον· μηδ' ὕπνον μαλακοῖσιν ἐπ' ὄμμασι προσδέξασθαι πρὶν τῶν ἡμερινῶν ἔργων τρις ἕκαστον ἐπελθεῖν, πῆ παρέβην; τί δ' ἔρεξα; τί μοι δέον οὐκ ἐτελέσθη; πρὸ δὲ τῆς ἐξαναστάσεως ἐκεῖνα· πρῶτα μὲν ἐξ ὕπνοιο μελίφρονος ἐξυπαναστάς εὖ μάλ' ὀπιπεύειν ὅς' ἐν ἡματι ἔργα τελέσσει.</p> <p>(41.) τοιαῦτα παρήνει· μάλιστα δ' ἀληθεύειν· τοῦτο γὰρ μόνον δύνασθαι τοὺς ἀνθρώπους ποιεῖν θεῶ παραπλησίους, ἐπεὶ καὶ τοῦ θεοῦ, ὡς παρὰ τῶν μάγων ἐπυνθάνετο, ὃν Ὀρομάζην καλοῦσιν ἐκεῖνοι, εἰκέναι τὸ μὲν σῶμα φωτί, τὴν δὲ ψυχὴν ἀληθείᾳ. καὶ ἄλλ' ἅττα ἐπαίδευεν ὅσα παρὰ Ἀριστοκλείας τῆς ἐν Δελφοῖς ἔλεγεν ἀκηκοῦναι. ἔλεγε δὲ τινα καὶ μυστικῶ τρόπῳ συμβολικῶς, ἃ δὴ ἐπὶ πλέον Ἀριστοτέλης ἀνέγραψεν· οἷον ὅτι τὴν θάλατταν μὲν ἐκάλει εἶναι δάκρυον, τὰς δ' ἄρκτους Ῥέας χεῖρας, τὴν δὲ πλειάδα μουσῶν λύραν, τοὺς δὲ πλανήτας κύνας τῆς Φερσεφόνης. τὸν δ' ἐκ χαλκοῦ κρουομένου γινόμενον ἦχον φωνὴν εἶναι τινος τῶν δαιμόνων ἐναπειλημμένου τῷ χαλκῷ. ἦν δὲ καὶ ἄλλο εἶδος τῶν συμβόλων τοιοῦτον.</p>	<p>(40.) Er empfahl, sich besonders zwei Momente zu Herzen zu nehmen, den einen, wenn man sich zum Schlafen wendet, den anderen, wenn man vom Schlaf aufsteht. Denn es ziemt sich, in jedem dieser beiden (Momente) das, was schon geschehen ist, und das, was geschehen wird, zu betrachten, indem ein jeder von sich selbst Rechenschaft des Geschehenen abnimmt und eine Absicht für das Zukünftige bildet. Vor dem Schlaf solle also jeder diese Worte sich selbst aufsagen: Empfange nicht den Schlaf auf den sanften Augen, bevor du von den Werken des Tages jedes dreimal durchgingst: Wo bin ich fehlgegangen? Was habe ich getan? Was habe ich nicht vollbracht, obwohl ich es hätte tun müssen? Vor dem Aufstehen aber jenes: Als Erstes, wenn du aus dem für den Geist süßen Schlaf aufstehst, betrachte sehr genau, welche Werke du am Tag vollbringen wirst.</p> <p>(41.) Solches riet er; am meisten aber, die Wahrheit zu sagen: Dies allein nämlich könne die Menschen Gott ähnlich machen, denn, wie er von den Magern erfahren hatte, gleiche auch der Körper des Gottes, den jene Horomazes nennen, dem Licht, seine Seele aber der Wahrheit. Und er lehrte einiges andere, was er, wie er sagte, von der delphischen Aristokleia gehört hatte. Er sagte auch manches symbolisch auf mystische Weise, wovon Aristoteles mehreres aufschrieb: Zum Beispiel, dass er sagte, das Meer sei eine Träne, die Bären seien Hände der Rhea, die Pleiaden die Lyra der Musen, die Planeten Hunde der Persephone. Der Klang, der entsteht, wenn man Erz schlägt, sei die Stimme eines der Dämonen, der im Erz eingeschlossen ist. Und eine andere Art der Symbole war die folgende.</p>
<p>Ἀριστοκλείας codd.; Nauck, <i>coll.</i> Suid. s. v. Τάδε ἐκ τοῦ τρίποδος: Θεμιστοκλείας E. Maass <i>De biographis Graecis quaestiones selectae</i>. p. 100, <i>coll.</i> D.L. 8, 21 (<i>apud</i> Nauck) † εἶναι † Des Places (1982: 55) εἶναι δάκρυον: Κρόνου δάκρυον <i>coni.</i> Stanley (Nauck: „in Aesch. <i>Agam.</i> 139“ <i>coll.</i> Plut. <i>Moralia</i> 364a4 (<i>De Iside et Osiride</i>) et Clem. Al. <i>Strom.</i> 5, 8, 50, 1: Ἴνοῦς δάκρυον Nauck (<i>apud</i> Nauck).</p>	
(42.) ζυγὸν μὴ ὑπερβαίνειν, τοῦτ' ἔστι μὴ	(42.) Einen Waagebalken nicht zu

<p>πλεονεκτεῖν. μὴ τὸ πῦρ τῇ μαχαίρα σκαλεύειν, ὅπερ ἦν μὴ τὸν ἀνοιδούντα καὶ ὀργιζόμενον κινεῖν λόγοις τεθηγμένοις. στέφανόν τε μὴ τίλλειν, τοῦτ' ἔστι τοὺς νόμους μὴ λυμαίνεσθαι· στέφανοι γὰρ πόλεων οὗτοι. πάλιν δ' αὖ ἕτερα τοιαῦτα. μὴ καρδίαν ἐσθίειν, οἷον μὴ λυπεῖν ἑαυτὸν ἀνίας. μηδ' ἐπὶ χοίνικος καθέζεσθαι, οἷον μὴ ἀργὸν ζῆν. μηδ' ἀποδημοῦντα ἐπιτρέφεσθαι, μὴ ἔχεσθαι τοῦ βίου τούτου ἀποθνήσκοντα· τὰς τε λεωφόρους μὴ βαδίζειν, δι' οὗ ταῖς τῶν πολλῶν ἔπεσθαι γνώμαις ἐκόλυεν, τὰς δὲ τῶν ὀλίγων καὶ πεπαιδευμένων μεταθεῖν.</p>	<p>überschreiten, das heißt nicht gierig zu sein. Das Feuer nicht mit dem Dolch aufzurühren, was bedeutete, nicht den Zürnenden und Wütenden mit spitzen Worten zu bewegen. Und keinen Kranz zu zerpfücken, das heißt, die Gesetze nicht zu verletzen; diese sind nämlich die Kränze der Städte. Und wiederum anderes dieser Art. Kein Herz zu essen, das heißt, sich selbst nicht durch Sorgen zu betrüben. Sich auch nicht auf einen Scheffel zu setzen, das heißt, nicht träge zu leben. Auch nicht, wenn man auf Reisen ist, zurückzukehren, (das heißt,) nicht an diesem Leben festzuhalten, wenn man stirbt; und nicht auf der Hauptstraße zu gehen, wodurch er daran hinderte, den Meinungen der Menge zu folgen, sondern die der Wenigen und Gebildeten zu verfolgen.</p>
<p>ὀλίγων <i>codd.</i>: λογίων Nauck.</p>	
<p>μηδὲ χελιδόνας ἐν οἰκίᾳ δέχεσθαι, τοῦτ' ἔστι λάλους ἀνθρώπους καὶ περὶ γλῶτταν ἀκρατεῖς ὁμωροφίους μὴ ποιεῖσθαι. φορτίον δὲ συνανατιθέναι μὲν τοῖς βαστάζουσιν, συγκαθαίρειν δὲ μὴ, δι' οὗ παρήνει μηδενὶ πρὸς ῥακτώνην, ἀλλὰ πρὸς ἀρετὴν συμπράττειν. θεῶν τ' εἰκόνας ἐν δακτυλίοις μὴ φορεῖν, τοῦτ' ἔστι τὴν περὶ θεῶν δόξαν καὶ λόγον μὴ πρόχειρον μηδὲ φανερόν ἔχειν μηδὲ εἰς πολλοὺς προφέρειν. σπονδάς τε ποιεῖσθαι τοῖς θεοῖς κατὰ τὸ οὗς τῶν ἐκπωμάτων· ἐντεῦθεν γὰρ ἠνίττετο τιμᾶν τοὺς θεοὺς καὶ ὑμνεῖν τῇ μουσικῇ· αὕτη γὰρ διὰ ὧτων χωρεῖ. μηδ' ἐσθίειν ὄσα μὴ θέμις, γένεσιν, αὖξιν, ἀρχὴν, τελευτήν, μηδ' ἐξ ὧν ἡ πρώτη τῶν πάντων ὑπόθεσις γίνεται.</p> <p>(43.) ἔλεγε δ' ἀπέχεσθαι τῶν καταθυομένων ὀσφύος καὶ διδύμων καὶ αἰδοίων καὶ μυελοῦ καὶ ποδῶν καὶ κεφαλῆς. ὑπόθεσιν μὲν γὰρ τὴν ὀσφῦν ἐκάλει, διότι ἐπὶ ταύτῃ ὡς ἐπὶ θεμελίῳ συνίσταται τὰ ζῶα· γένεσιν δὲ τοὺς διδύμους καὶ αἰδοῖα, ἄνευ γὰρ τῆς τούτων ἐνεργείας οὐ γίνεται ζῶον· αὖξιν δὲ τὸν μυελὸν ἐκάλει, ὅς τοῦ αὖξεσθαι πᾶσιν ζῴοις αἴτιος· ἀρχὴν δὲ τοὺς πόδας, τὴν δὲ κεφαλὴν τελευτήν· ἄπερ τὰς μεγίστας ἡγεμονίας ἔχει τοῦ</p>	<p>Auch keine Schwalben im Haus aufzunehmen, das heißt, sich nicht unter demselben Dach aufzuhalten wie geschwätzige und bezüglich der Zunge unbeherrschte Menschen. Die Last auf die, die sie tragen, mit zu setzen, aber nicht mit abzuladen, wodurch er rät, niemandem zur Trägheit, sondern zur Tugend zu helfen. Die Bilder der Götter nicht in Ringen zu tragen, das heißt, die Meinung von und das Wissen über die Götter nicht bei der Hand noch öffentlich zu haben noch vor die Menge vorzubringen. Den Göttern Trankopfer entlang dem Henkel (Ohr) der Trinkgefäße darzubringen: Dadurch verwies er in Rätseln darauf, die Götter durch Musik zu ehren und zu feiern: Denn diese geht durch die Ohren. Und nicht das zu essen, was (zu essen) nicht Recht ist, den Ursprung, das Wachstum, den Anfang, das Ende, und auch nicht das, woraus der erste Anfangspunkt aller Dinge entsteht.</p> <p>(43.) Er riet, sich der Lende, der Hoden, der Scham, des Marks, der Füße und des Kopfes der Opfertiere zu enthalten. Denn die Lende nannte er „Anfangspunkt“, weil auf ihr wie auf einem Fundament die Lebewesen zusammen gesetzt werden; „Ursprung“ die Hoden und die Scham, denn ohne die Aktivität dieser entsteht kein Lebewesen;</p>

<p>κόματος. ἴσα δὲ κυάμων παρήνει ἀπέχεσθαι καθάπερ ἀνθρωπίνων σαρκῶν. (44.) ἰστοροῦσι δ' αὐτὸν ἀπαγορεύειν τὸ τοιοῦτο ὅτι τῆς πρώτης τῶν ὄλων ἀρχῆς καὶ γενέσεως ταραττομένης καὶ πολλῶν ἅμα συνηνεγμένων καὶ συσπειρομένων καὶ συσσηπομένων ἐν τῇ γῆ κατ' ὀλίγον γένεσις καὶ διάκρισις συνέστη ζῶων τε ὁμοῦ γεννωμένων καὶ φυτῶν ἀναδιδόμενων. τότε δὴ ἀπὸ τῆς αὐτῆς σηπεδόνοσ ἀνθρώπουσ συστήναι καὶ κύαμον βλαστήσαι. τούτου τε φανερά ἐπῆγε τεκμήρια. εἰ γάρ τις διατραγῶν κύαμον καὶ τοῖσ ὁδοῦσι λεάνας ἐν ἀλέα τῆς τοῦ ἡλίου βολῆς καταθεῖη πρὸς ὀλίγον, εἴτ' ἀποστὰσ ἐπανέλθοι μετ' οὐ πολὺ, εὔροι ἂν ὀδοδότα ἀνθρωπείου φόνου· εἰ δὲ καὶ ἀνθοῦντοσ ἐν τῷ βλαστάνειν τοῦ κυάμου λαβῶν τις περκάζοντοσ τοῦ ἀνθοῦσ βραχὺ ἐνθεῖη ἀγγεῖῳ κεραμεῶ καὶ ἐπίθημα ἐπιθεῖσ ἐν τῇ γῆ κατορύξειεν καὶ ἐνενήκοντα παραφυλάξειεν ἡμέρασ μετὰ τὸ κατορυχθῆναι, εἴτα μετὰ ταῦτα ὀρύξασ λάβοι καὶ ἀφέλοι τὸ πῶμα, εὔροι ἂν ἀντὶ τοῦ κυάμου ἢ παιδοσ κεφαλῆν συνεστώσαν ἢ γυναικοσ αἰδοῖον.</p>	<p>„Wachstum“ nannte er das Mark, das für alle Lebewesen das Wachsen bedingt; „Anfang“ die Füße, den Kopf aber „Ende“; eben diese (Körperteile) haben die größte Macht über den Körper. Er riet, sich der Bohnen ebenso zu enthalten wie menschlichen Fleisches. (44.) Sie berichten, dass er dieses untersagt habe, weil, als der erste Anfang und das Entstehen aller Dinge durcheinander gebracht wurde und vieles in der Erde zugleich zusammen gebracht wurde, zusammen ausgesät wurde und zusammen verfaulte, nach und nach die Entstehung und Trennung der gleichzeitig gezeugten Lebewesen und hervorgebrachten Pflanzen geschehen sei. Damals seien aus demselben Verfaulen die Menschen entstanden und die Bohne gesprossen. Er führte dafür sichtbare Beweise an. Wenn man nämlich eine Bohne, nachdem man sie zerkaut hat und mit den Zähnen zermahlen hat, für kurze Zeit in der Wärme des Sonnenstrahls niederlegt, und dann, nachdem man weggegangen ist, nach kurzer Zeit zurückkommt, dürfte man sie nach menschlichem Blut riechend antreffen. Wenn man aber, wenn die Blüte dunkel wird, von der im Sprießen blühenden Bohne ein kleines Stück nimmt, sie in ein Tongefäß setzt, und, einen Deckel darauflegend, in der Erde vergräbt und sie 90 Tage nach dem Eingraben bewacht, sie dann danach ausgräbt, nimmt und den Deckel abnimmt, dürfte man anstelle der Bohne entweder den Kopf eines Kindes oder die Scham einer Frau entstanden finden.</p>
<p>ὅτι «ὅτε» M. Baltés <i>apud</i> Hüffmeier (2001: 365) ἀναδιδόμενων. τότε <i>interpunxit</i> Schmedt: ἀναδιδόμενων, τότε γόνου Hippol. <i>Haer.</i> 1, 2, 15; Nauck: φόνου <i>codd.</i></p>	
<p>(45.) ἀπέχεσθαι δὲ καὶ ἄλλων παρήνει, οἶον μήτρασ τε καὶ τριγλίδοσ καὶ ἀκαλήφης, σχεδὸν δὲ καὶ τῶν ἄλλων θαλασσιῶν ζυμπάντων. ἀνέφερον δ' αὐτὸν εἰσ τοῖσ πρότερον γεγονότασ, πρῶτον μὲν Εὐφορβοσ λέγων γενέσθαι, δεῦτερον δ' Αἰθαλίδησ, τρίτον < δ' > Ἑρμότιμοσ, τέταρτον δὲ Πύρροσ, νῦν δὲ Πυθαγόρασ. δι' ὧν ἐδείκνυεν ὡσ ἀθάνατοσ ἢ ψυχῆ καὶ τοῖσ κεκαθαρμένοισ εἰσ μνήμην τοῦ παλαιοῦ βίου ἀφικνεῖται.</p>	<p>(45.) Er riet auch, sich anderer Dinge zu enthalten, zum Beispiel der Gebärmutter, der Rotbarbe und der Seeanemone, und nahezu auch aller anderen Meertiere. Er bezog sich selbst zurück auf die, die zuvor gelebt hatten, indem er sagte, er sei als Erstes Euphorbos gewesen, als Zweites Aithalides, als Drittes Hermotimos, als Viertes Pyrrhos, und jetzt Pythagoras. Dadurch zeigte er, dass die Seele unsterblich ist und für die, die gereinigt sind, zur Erinnerung an das alte Leben gelangt.</p>
<p>πρῶτον μὲν Αἰθαλίδησ – δεῦτερον δ' Εὐφορβοσ Nauck δ' <i>add.</i> Hüffmeier (2001: 419).</p>	

Zuweisung an Antonius Diogenes

	31 ab τὰ δὲ οὖν	32	33–36 bis ἀπ- αλό- τατοις	36b	36 ab ὄσα γε–37	38–41 bis κυμ- βολι- κῶς	41 ab ἃ δὴ	42–43	44 bis ἀνα- διδο- μένων	44 ab τότε δὴ	45 bis ξυμ- πάν- των	45 ab ἀν- έφε- ρεν	46–47
Rohde (1901b: 125–126), Stephens/Winkler (1995)													
Rohde (1914: 272), Zhmud (2012: 189–192)													
Mewaldt (1904: 1–5)													
Jäger (1919)													
Lévy (1926: 92–93)													
Reyhl (1969)													
Fusillo (1990)													
Sodano/Girgenti (1998)													
Staab (2002: 118–120)													
Macris (2014: 387)													
Schmedt													

Literatur

Des Places, E. 1982: *Porphyre: Vie de Pythagore, Lettre à Marcella. Texte établi et traduit.* Paris.

Fusillo, M. 1990: *Le incredibili avventure al di là di Tule.* La città antica 4. Palermo.

Hüffmeier, A. 2001: *Die pythagoreischen Sprüche in Porphyrios' Vita Pythagorae Kapitel 36 (Ende) bis 45. Einführung, Übersetzung, Parallelen und Kommentar.* Münster.

Jäger, H. 1919: *Die Quellen des Porphyrios in seiner Pythagoras-Biographie.* Chur.

Lévy, I. 1926: *Recherches sur les sources de la légende de Pythagore.* Bibliothèque de l'École des Hautes Études 42. Paris.

Macris, C. 2014: *Porphyry's Life of Pythagoras.* In: Huffman, C. A. (Hg.): *A History of Pythagoreanism.* Cambridge, 381–398.

Mewaldt, J. 1904: *De Aristoxeni Pythagoricis sententiis et Vita Pythagorica.* Berlin.

Reyhl, K. 1969: *Antonius Diogenes. Untersuchungen zu den Roman-Fragmenten der „Wunder jenseits von Thule“ und zu den „Wahren Geschichten“ des Lukian.* Tübingen.

Rohde, E. 1901a: *Die Quellen des Jamblichus in seiner Biographie des Pythagoras.* In: *Kleine Schriften.* Tübingen, 102–172.

Rohde, E. 1901b: *Kleine Schriften. Zweiter Band.* Tübingen.

Rohde, E. 1914: *Der griechische Roman und seine Vorläufer.* Darmstadt³.

Sodano, A. R./Girgenti, G. 1998: *Porfirio, Vita di Pitagora.* Mailand.

Staab, G. 2002: *Pythagoras in der Spätantike. Studien zu De Vita Pythagorica des Iamblichos von Chalkis.* Beiträge zur Altertumskunde 165. München.

Stephens, S. A./Winkler, J. J. 1995: *Ancient Greek Novels. The Fragments: Introduction, Text, Translation, and Commentary.* Princeton, NJ.

Wieseler, F. 1871: *Über den delphischen Dreifuss.* Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften in Göttingen 15. Göttingen.

Zhmud, L. 2012: *Pythagoras and the Early Pythagoreans. Translated from Russian by Kevin Windle and Rosh Ireland.* Oxford.